

INSCRIPTIONS AU JARDIN D'ENFANTS
Année scolaire 1992 - 1993

- **JEUDI et VENDREDI 14 et 15 MAI 1992** de 8h.30 à 10h.00 au Jardin d'Enfants - Bâtiment 562.
- **VENDREDI 15 MAI 1992** de 13h.30 à 15h.00 - Bâtiment 562.

KINDERGARDEN ENROLMENT
School Year 1992 - 1993

- **THURSDAY and FRIDAY 14 and 15 MAY 1992** from 8h.30 to 10h.00 at the Kindergarden - Building 562.
- **FRIDAY 15 MAY 1992** from 13h.30 to 15h.00 - Building 562.

CLUBS

SKI

JOURNEE D'ORIENTATION

La course d'orientation, c'est quoi ?

A l'aide d'une carte et d'une boussole, le coureur cherche, selon un ordre prescrit, un nombre déterminé de balises préalablement posées par les organisateurs de l'épreuve. D'une balise à l'autre, le choix du cheminement est libre. Le coureur doit, à tout moment, pouvoir déterminer son emplacement dans le terrain.

Le SKI CLUB vous invite à une :

JOURNEE D'ORIENTATION
Dimanche 17 Mai 1992, à LAMOURA
(Jura Français)

Seront proposés plusieurs circuits entre 1.2 et 8.4 kms et plusieurs catégories.

Carte distribuée sur place. Apporter crayon ou feutre et boussole (quelques boussoles pourront être prêtées). Pour les débutants une initiation sera possible entre 10h.00 et 11h.00.

Repas tiré du sac. Boisson offerte lors de la distribution des prix.

Inscription : Village de Vacances de Lamoura dès 9h.30.

Adultes : 20.- FF ou 5.- CHF
Jeunes : 12.- FF ou 3.- CHF

En cas de temps incertain, informations sur le répondeur 5050.

Renseignements : Lennart JIRDEN - Tel. 5125
Privé : 50 42 95 50

VELO



SAMEDI 2 MAI : Départ à 14h.00 pour 33 ou 49 kilomètres, rendez-vous à la piscine de Ferney Voltaire.

SAMEDI 9 MAI : Départ à 13h.30 pour 60 kilomètres, rendez-vous au parking du Lac de Divonne.

Pour information : Les cyclos de Divonne organisent une concentration de cyclistes **DIMANCHE 10 MAI**, avec un rendez-vous à **8h.00**, salle des fêtes de Divonne, 2 parcours seront proposés : 25 ou 60 kilomètres.

RAPPEL : vous n'avez pas encore pris votre carte de membre, pas d'affolement ! C'est encore possible, des bulletins vous attendent aux deux bureaux de poste du Labo I.

Renseignements : N. Boimond, Tél. 4788.



JEUDI 7 MAI 1992, à 20h.00
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

JOYAUX MUSICAUX

à travers les grandes époques créatrices
(de Bach à nos jours)

par

Radu COTIUTU flûte traversière
Gheza DUMA piano

Entrée libre

Concert de bienfaisance



PHOTO

Réunion du Club

La prochaine réunion du Photo-Club aura lieu le **mercredi 6 mai, à 17h.45, Salle des Clubs.**

Toutes les personnes intéressées par le Photo-Club peuvent demander la plaquette du Club.

A retourner à R. Huguenin / Div. AT

NOM, Prénom :

Je désire la plaquettes du Photo-Club : ☐

Je suis intéressé par des cours photos :

Labo ☐

Prises de vues ☐



RADIO AMATEUR

La prochaine réunion mensuelle se tiendra le **mercredi 6 Mai 1992 à 17.45 à la Salle B** du bâtiment 61. Un diaporama sur les **Iles Cocos Keeling** est au programme. Toute personne intéressée est bienvenue.

Pour de plus amples renseignements ou pour une visite de notre station radio contactez C. E. Wulz, Tél. 6592 ou RADIO@CERNVM.

AMATEUR RADIO

Our next monthly meeting will take place on Wednesday, **6 May 1992, at 17.45 in Salle B** of building 61. A slide show about the **Cocos Keeling Islands** is on the programme. Everybody interested is welcome.

For further information or for a visit to our club station contact Claudia-Elisabeth Wulz (Tel. 6592 or RADIO@CERNVM).



FOOTBALL

CERN football league 1991

Here are the results from the 3rd week :

RF	- MT	Postponed
CHALTRONS	- CN	3 : 0
SLPC	- OPAL	6 : 3
DELPHI	- PPE	1 : 1

... leading to the following table :

Team	Games	W	D	L	pts	Goals
PPE	3	2	1	0	8	15 : 6
CHALTRONS	2	2	0	0	6	7 : 0
SLPC	2	2	0	0	6	11 : 6
DELPHI	2	1	1	0	5	6 : 1
CN	3	1	0	2	5	8 : 11
OPAL	3	0	0	3	3	5 : 17
ISS	2	0	0	2	2	3 : 10
PS	1	0	0	1	1	0 : 4
MT	0					
RF	0					

Please communicate the results the day following the game to Armand SIMON (ASO@CERNVM)

Veuillez communiquer les résultats le lendemain des matchs à Armand SIMON (ASO@CERNVM)

CERN football league 1991

Ci-dessous, les **résultats manquants de la 1ère semaine :**

PPE	- CN	7 : 4
ISS	- DELPHI	0 : 5
PS	- CHALTRONS	0 : 4
OPAL	- CN	1 : 4



YACHTING

This season's opening regatta will be held on **Saturday 2nd May.**

Inscriptions will take place between 12.30 and 13.30 hrs, in front of the Moby-Dick Buvette at Port-Choiseul, Versoix.

All series (Windsurfer, Dinghy and Keel boat) are welcome.

FOOTING



22nd annual relay race around CERN

This year's race around the Meyrin site will take place on **Wednesday 27th May, starting at 12.15 p.m.**

Stages: 1000-800-800-500-500-300 metres

The 6 runners in each team must belong to the same professional unit (division, group, service, experiment, project, firm), except for an Open category which is mainly intended for invited teams from outside CERN.

This is a fun event, you don't have to run fast to enjoy it. The times for the course usually range from 10 to 15 minutes.

Categories:

- Seniors: ladies or men, no age restrictions
- Veterans: all 6 runners born in 1952 or earlier
- Open: teams without restriction
- Dames: teams of 6 ladies

The winners of each category hold the respective challenge cups for one year. There are also challenge cups for:

- the best team of unpaid associates (visitors)
- the best team representing a firm working at CERN
- the first individual runner at the end of the 1000 metres
- the team finishing in a position chosen at random (!)

There are medals for each participant whose team finishes the race, those in the first 3 teams in each category receive special medals. The registration fee is 8 SF per runner.

To enter, contact me (see below) stating the name of your team (let your imagination run rife!), the category and the contact person with his/her telephone or e-mail address.

The payment and the naming of the actual runners is made a few days before the race, when the numbers are collected. You will be informed about this in due course.

David Dallman/AS, tel.3825, running@cernvm

FOOTING



22ème Course à travers le CERN

Le relais pédestre sera organisé cette année le **mercredi 27 mai, à 12h 15 (départ)**

Distances: 1000-800-800-500-500-300 mètres

Les équipes de 6 coureurs doivent être représentatives soit d'une division, d'un groupe, d'une expérience, d'une entreprise ou équivalent, excepté pour une catégorie "OPEN" introduite principalement pour les équipes invitées de l'extérieur du CERN.

C'est une course populaire pour laquelle il ne faut pas courir vite pour s'amuser. Les temps pour la course durent d'habitude de 10 à 15 minutes.

Catégories:

- Seniors: dames ou hommes, sans restriction d'âge
- Vétérans: 6 coureurs nés en 1952 ou avant
- Open: équipes sans restriction
- Dames: équipes des 6 dames

Un challenge sera confié pour un an à l'équipe gagnante dans chaque catégorie. De plus, il y a les challenges pour:

- la meilleure équipe d'attachés non-rémunérés
- la meilleure équipe représentant une entreprise au CERN
- le premier coureur sur la distance de 1000 mètres
- l'équipe terminant dans une position choisie par tirage au sort!

Une médaille souvenir à tout participant dont l'équipe termine l'épreuve, médailles spéciales pour les membres des trois premières équipes dans chaque catégorie. Le droit d'engagement est de CHF 8.- par coureur.

Pour s'inscrire, me contacter avec le nom de votre équipe (laissé à votre entière imagination!), la catégorie et le nom du responsable avec son téléphone ou courrier électronique.

Le paiement et les noms des coureurs sont à donner seulement quelques jours avant la course lors de la distribution des dossards, date qui vous sera communiquée en temps voulu.

David Dallman/AS, tel.3825, running@cernvm



CROQUET

We are looking for new members to take up this challenging tactical game, which can be played by people of all ages from 12 years onwards.

Free introductory tuition is given to beginners. Equipment is provided.

Croquet is played on the two lawns beside restaurant no. 1 from mid-April to end October. Playing times are: **outside** CERN office working hours (except for retired members), i.e. weekends and official holidays, **lunchtimes until 13.55, evenings from 17.40 till dark.**

Come and give it a try. Telephone 3333 or 13 + 3333.

CROQUET

Nous cherchons de nouveaux membres pour s'atteler à ce jeu tactique fascinant qui est praticable à tous les âges à partir de 12 ans.

Une instruction initiale gratuite est offerte aux débutants. Tout matériel est fourni.

Le croquet se joue de la mi-avril à fin octobre sur les deux pelouses devant le restaurant no 1. Les périodes de jeu sont: **en dehors** des heures ouvrables de bureau du CERN (sauf pour les retraités), c'est-à-dire le weekend et les jours fériés officiels, **de midi jusqu'à 13h55, et le soir dès 17h40.**

Venez essayer une fois. Téléphoner au 3333 ou 13 + 3333.

GOLF

45 players participated in the opening competition of the year at La Bresse on Saturday 25 April. Weather conditions were fin, but windy.

The winners in the 1st, 2nd and ladies series were .

P. Jones	36	Stableford points)
P. Cetinich	"	
R. Bouquin	"	
L. Evans	39	"
S. Long	35	"
G. Rau	32	"
D. Chalet	36	"
K. Diethelm	32	"
E. Betty	27	"

A final reminder : the next competition will be played at **La Sorell on Saturday 9 May.** Inscriptions to Les Coull, VM or mail.

CERN WOMEN'S CLUB

Coffee morning for members and newcomers

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our club activities.

Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant 2 (building 504, first floor) from 9.00 am to 11.00 am.

The next coffee morning will be held on **Tuesday 12 th May 1992** and is entitled "**GREEN**" **coffee morning.**

This is an opportunity for all gardening enthusiasts to get together. There will be a "bring and buy" **GREEN TABLE**, houseplants, cut flowers, herbs, garden plants, etc., all types of plants are welcome!

The proceeds of the sale will be given to a charity

CLUB DES CERNOISES

Coffee-Morning pour les membres et les nouvelles arrivées.

Le deuxième mardi de chaque mois nous organisons un coffee-morning pour tous nos membres (ainsi que pour les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

Les épouses de nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir au coffee-morning. Pendant que vous prenez un café et mangez des biscuits vous avez l'occasion de rencontrer des membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

Nous nous rencontrons dans les salles du Club, Restaurant 2 (bâtiment 504, 1er étage) de 9h à 11h.

Le prochain coffee-morning aura lieu le **mardi 12 mai 1992** sur le thème **coffee morning "VERT".**

Voici une occasion pour toutes les amatrices de jardinage de se rencontrer. Il y aura une "**Table Verte**", vous pourrez apporter et acheter des plantes d'appartement ou de jardin, des fleurs coupées, des plantes aromatiques etc. Toutes les variétés seront les bienvenues. Le bénéfice de la vente de plantes sera donné à des oeuvres charitables.



RUGBY

Résultats

Equipe I : Yverdon 26 - RC CERN 18

Equipe II : RC CERN 48 - ZURICH 3

Prochains matches

Equipe I : Journée de rattrapage
match amical en pourparlers.

CAMI : Dimanche 3 mai, à 10h.00
contre Châtaigneraie
terrain de Saint-Genis.

Ecole de Rugby : Dimanche 3 mai, à 10h.00
Départ du Siège (en car).
Tournoi d'Yverdon.



CRICKET

Twelve good men turned out in their immaculate whites for the first game of the season on Sunday 26th April against a combined ESRF/EMBL team from Grenoble. CERN batted first, with normally the no. 11 batsman Pattison promoted to open, to test the scene against this new side; however, he soon conceded to a fine ball from the opponent's all-rounder Lee.

CERN's score lingered along at a snail's pace (36 runs in the first 20 overs !) with few runs and wickets falling systematically at one end while at the other end, Blair ticked along to almost the 37th over for his final 43. However, with occasional run sprees (Sale 10, Davenport 24) and a final spree thanks to Allen , Carter and Chohan raised the total to a respectable 140 for 8 in 45 overs, with more than 30 scored in the last few overs or so.

The Grenoble side opened with their experienced Lee and despite good bowling by Pattison and Allen and an early wicket to a difficult catch of the other opener, very quickly set about the CERN bowling , particularly against Goodyear and Pearce.

The run rate was somewhat slowed down later on with fine bowling performance by Onions and Chohan , the latter taking 3 for 25 in 8 overs ; there were some spectacular ball returns , run-outs and wickets falling but Grenoble reached their 141 in 34 overs , with 8 wickets down (Lee 64 & runout) .

COOPERATIVES

INTERFON

(Bât. 563)

Permanence technico-commerciale :

MARDI 5 MAI 1992

1. **au Secrétariat de 14h.30 à 16h.45**, avec .
 - DIMENO-FIMA (menuiseries intérieures, et extérieures)
 - BATI-SERVICE, Société jurassienne pour la fourniture de charpente, couverture, menuiseries intérieures et extérieures et aluminium, vérandas, etc.. avec port gratuit et possibilité de détaxe. Des professionnels pourront vous être conseillés pour la pose.

2. PORTE OUVERTE AU MAGASIN DE MOENS

SAMEDI 16 MAI 1992, de 10h.00 à 18h.00

autour d'un buffet campagnard

De nombreux fournisseurs viendront vous proposer leurs produits à des conditions préférentielles :

- VIDEO-MUSIC : TV, HI-FI, Vidéo (Sony, Bang et Olufsen), Antennes paraboliques.
- KERAMBO : appareils du traitement de l'eau.
- CHEVILLARD : appareils ménagers, (Bosch, De Dietrich, Brandt, etc.).
- VOLVO : exposition de voitures.
- CHEVALIER : produits et engrais pour le jardin.
- BATI-SERVICE : produits en bois, vérandas, menuiseries alu et exposition de produits en béton (barbecue, table et banc, jardinière, mobilier urbain).
- PINAULT : cuisines Comera, matériaux de premier et second oeuvre.
- CURDY : spécialiste carrelages, pierres, marbres, dallages.
- PICHON : arbustes, végétaux, vente sur place de rhododendrons, hortensias, azalées, petites plantes de massif, etc..
- DIMENO-FIMA : menuiseries intérieures et extérieures, clôtures, etc..
- CITERNE SERVICE : contrôle, nettoyage et entretien de cuves à mazout.
- HERO : bois de chauffage (prise de commande pour l'automne).
- DESAUTEL : tous types d'extincteurs.